



## **Diretives por n'adoranza nia descriminënta dl lingaz**

---

aladô dl articul 8 dla lege provinziála di 8 de merz 2010, n. 5 (Lege sön la parificaziun y sön le sostëgn dles ëres dla Provinzia autonoma de Balsan); publicades tl Boletin ofizial dla Regiun n. 48 di 2 de dezëmbër dl 2021, plata injuntada n. 2

---

# Indesc

PARORES DANFORA.....	4
Carateristiches dl lingaz aministratif .....	6
1    FONDAMĚNTES DL'ADORANZA NIA DESCRIMINĚNTA DL LINGAZ.....	7
1.1    Forma dopla.....	7
1.1.1    Forma dopla intiera .....	7
1.1.2    Formes doples cōrtēs: rissa desbiech y parenteses .....	8
1.1.3    Forma dopla pro denominaziuns de profesciun, de inciaria y de funziun.....	9
1.2    Formulaziuns neutrales .....	11
1.2.1    Formes neutrales de denominaziun de porsones .....	11
1.2.2    Sostantifs generics astrac .....	12
1.2.3    D'atres manires de formulaziun.....	12
1.2.3.1    Formulaziuns cun "che che".....	12
1.2.3.2    Costruziuns passives o descriziuns verbales.....	13
1.2.3.3    Adoranza de n agetif impede n sostantif masculin o feminin .....	13
1.2.3.4    AdressamĚnt personal .....	13
1.2.3.5    Co schivĚ massa denominaziuns de porsones, inciaries y funziuns.....	13
1.2.3.6    Co schivĚ le masculin generich .....	14
1.3    D'atres osservaziuns .....	14
1.3.1    Al + verb tla forma passiva.....	14
1.3.2    An + verb tla forma ativa .....	14
1.3.3    Titui .....	15
1.3.4    Articui .....	15
2    TRATAMĚNT VALĪ DLES ĘRES TLA LEGISLAZIUN .....	16
2.1    Formes doples intieres y cōrtēs.....	16
2.2    Soluziuns creatives tla legislaziun .....	16
2.2.1    Che che ... ..	16
2.2.2    Formulaziuns neutrales.....	16
2.2.3    Denominaziuns coletives te tesć iuridics.....	17
2.2.4    Reformulaziun dla frasa .....	17
2.3    Porsones iuridiches y sogec de dĚrt.....	18
2.4    Lignes de denominaziuns de porsones, incĚries y funziuns .....	19
2.5    Mudaziun de normes de lege.....	19
3    TESĆ AMINISTRATIFS EN GENERAL.....	20

3.1	Tesc amministratifs adressá a porsones singoles .....	20
3.2	Formulars y domandes.....	20
3.3	Avisc, indicaziuns, plates d'informaziun, material d'informaziun .....	22
3.4	Broschiüres y d'atres publicaziuns .....	22
3.5	Tesc por l'internet.....	23
4	CONCLUJIUN .....	24
	Bibliografia .....	25

## PARORES DANFORA

Tla Talia vëgn l'avalianza dles ères y di èi odüda danfora dal art. 51 dla Costituziun. La lege sön la parificaziun y le sostëgn dles ères dla Provinzia autonoma de Balsan-Südtirol (lege provinziala di 8 de merz 2010, n. 5) vëiga danfora, dlungia d'atres desposiziuns sön la parificaziun, tl articul 8, che *“les leges provinciales, i decrec y les deliberes dla Junta provinziala, sciöche ince i regolamënc y i ac aministratifs dl'aministraziun provinziala mëss gní formulá te n lingaz respetus dl'identité de gender.”*<sup>1</sup>

Les condiziuns legales é ince gnüdes cheriades – sëgn nen vara da realisé chisc prinzipl tla vita da vigni de. Chêstes diretives dess daidé realisé l'avalianza de ères y èi ti tesç dl'aministraziun publica.

Le lingaz é presënt te düc i raiuns dla vita sozuala. Les ères dess, contrariamënter a sciöche al ê zacan, canche ares gnô dagnora ma “minades implizitamënter”, ester da odëi plü concretamënter te n test, ajache ma sce ares é da odëi ince a nivel linguistich váres ite tla cosciënza de che che lí. Inrescides scientifiches mostra tlermënter che le lingaz influenzëia nosta manira da ponsé y nosta perzeziun dla realté. Al é gnü desmostré che tesç scric a na manira nia descriminënta mët les ères deplü tl zënter dla cosciënza de che che lí, co tesç che é “ma” gnüs formulá cun le “mascolin generich” – chësc ó dí a na manira “ma masculina.” N lingaz nia descriminënt porta porchël pro dassënn ala realisaziun dl'avalianza dles ères y di èi – na condiziun sozuala, a chëra che al vëgn miré, pó gní realisada bele danfora a nivel linguistich.

Clausoles generiches mirades a iustifiché l'adoranza dl masculin generich te n test ne respetëia nia l'avalianza de gender y gnanca detlaraziuns che dess iustifiché le fat da ne adoré nia formes doples sciöche p.ej. “espertes y esperc nominá da chiló inant esperc.” La clausola vëgn bel impunt tosc indô desmentiada y ci che resta tran che an lí é ma la perzeziun dl masculin.

Chêstes diretives dess mostré sö les poscibilités che le lingaz ladin pita, acioche les ères sides da odëi ti tesç. Ares dess ince mostré sciöche an pó formulé tesç te na manira neutrala zënza che les tröpes formes doples limitëies la legibilité dl test. Che che ó scrí n test nia descriminënt che sides ince legibl y tler ne dess nia ma se tigní a n model stare, mo se anuzé dles tröpes poscibilités de formulaziun. Chères plü importantes vëgn presentades te chësc scrit.

Le ladin é n lingaz neolatin cun na strotöra sintatica y gramaticala somiënta a chères dl talian, dl franzesc, dl spagnol y i.i., lingac cun chi che al é parenté. Al contrar de sciöche ara é te cer paisc sciöche por ejëmpl chi de lingaz todësch, inglesc o scandinaf, che á na tradiziun linguistica bindebó lungia de inrescida de mesi por l'adoranza nia descriminënta dl lingaz, é la orenté da traté te na manira linguisticamënter valia ères y èi chiló da nos ciamó plütosc al scomenciamënt. Por n valgügn lingac – sciöche por ejëmpl por l'inglesc, che ne despartësc nia i sostantifs te masculin, feminin o neutral, o le todësch che á n genus neutral y che adora scialdi sovënz formes passives y sostantivaziuns astrates y d'atri mesi linguistics – pël che le tratamënt valí de ères y èi tl lingaz sides plü saurí co ti lingac romanics o neolatins.

Impó án ince te paisc sciöche la Talia, la Francia o la Svizera (taliana, franzeja y rumancia) ciaré ti ultims agn da fá crësce la sensibilité dles porsones por n'adoranza nia descriminënta dl lingaz, ajache i mudamënc de nosta sozieté y dl monn intier comporta ince n mudamënt dl lingaz, y le lingaz da súa pert influenzëia comportamënc y manires da odëi le monn, portan insciö pro a mudé o almanco a mète en discussiun certes strotöres soziales gnüdes stares.

L'adoranza nia descriminënta dl lingaz fej pert dla tematica plü ampla dla scemplificaziun dl lingaz aministratif. Ti ultims dezens él gnü fat de plü sforc de chësc vers: tla Talia él tl 1987 por ejëmpl gnü fora les racomanaziuns por n'adoranza nia descriminënta dl lingaz (“Il Sessismo nella Lingua Italiana”), laurades fora da Alma Sabatini por la *Comisciun nazionala por l'avalianza dles chances inanter ères y èi* pro la *Presidënza dl Consëi di Ministri*. Foradechël á danterater ince le *Dipartimento della Funzione pubblica* dé fora tl 1994 le “Codice di stile ad uso delle amministrazioni pubbliche” y tl 1997 le “Manuale di stile” (de A. Fioritto, Il Mulino) che pita stromënc de ütl y

---

<sup>1</sup> Te chësc test vëgnel adoré impede la parora “gene” la parora “gender”. Atramënter che le genus (jëne) che denotëia la categoria gramaticala (mascolin y feminin) vëgn la parora “gender” adorada en referimënt ai umans por indiché le carater maschil o feminil dl individuun ince te n significat biografich,sozial, profesional sciöche tl'esperciun identité de gender, minan la costelaziun de caratri anatomics y funzionali, psichics y comportamentai che definësc le gender instës y ince chël che l'individuun sënt so, azetëia y vir tla storia dla familia da chëla che al vëgn y tla sozieté te chëra che al vir.

consëis por scemplifiché le lingaz dles aministrazions publiches, y che trata ince la problematica de n'adoranza nia descriminëta dl lingaz. Por d'atres fontanes ciarede präibel doia pro la bibliografia.

Le lingaz adoré tl'aministrazion publica é formé da n lessich de basa aministratif y iuridich, y da na terminologia spezialistica ti ciamps desfarënc dl'ativité aministrativa.

Na carateristica dl lingaz burocratic é süa formalité. I ac aministratifs á da respogne ai bojëgns dla legislaziun y é porchël liá a cer lessems formai che garantësc süa coretëza. La formalité dl at determinëia ince la formalité dl lingaz che vëgn sovënz sintí sciöche stare y cun püces poscibilités de scemplificaziun.

Mo capí le lingaz dl'aministrazion y dla legislaziun é n dërt dles zitadines y di zitadins y porchël dessel podëi gní intenü sides dales ëres che dai ëi y, ci che é de gran importanza, ëres y ëi dess podëi se sintí adressá tla medema manira.

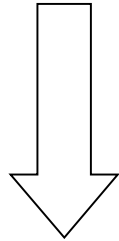
Le lingaz aministratif y legislatif s'adressëia generalmënter a n publich generich. La forma masculina (a chëra che an ti dij "mascolin generich") vëgn chiló sovënz adorada, sciöche ince te tröc d'atri lingac, sides en referimënt ai ëi che ales ëres, por ejëmpl tl caje de formes sciöche "le zitadin", "le damanant", "le presidënt". Cun chëstes formulaziuns vëgn les ëres sambëgn ma "minades para" che ó dí "implizitamënter". Mo en conscidraziun dl mudamënt dla realté, dla cosciënza y dla sensibilità dles porsones en chësc cunt y dl lingaz instës, vëgn le mascolin generich criticché ultimamënter tres deplü y nia plü sintí y araté adaté a nusc tëmps.

Deache la posiziun dl'ëra y süa funziun sozuala, politica y profescionala s'á mudé y á n majer pëis a vigni nivel, vál aldedaincö ince debojëgn da denominé chëstes sües funziuns tres formulaziuns che porta pro a fá a na moda che les ëres devëntes plü "visibles" tl lingaz. Les ëres che fej implü ince fora numericamënter la majera pert dla popolaziun ne dess porchël nia ma plü gní "minades para".

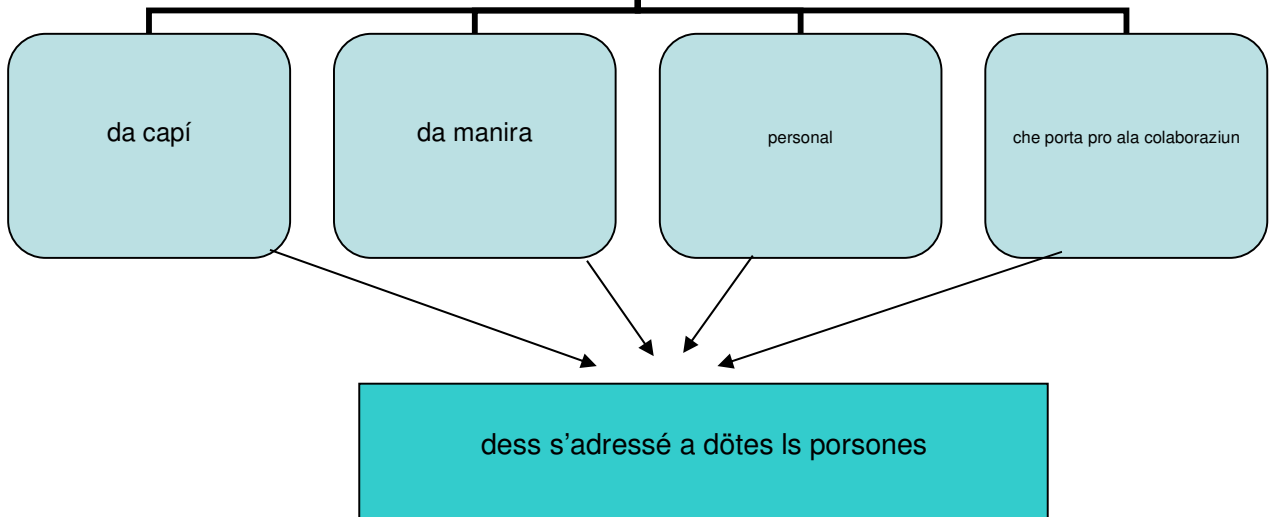
L'aministrazion dla Provinzia autonoma de Balsan é cosciënza de chësc svilup. Porchël ciarera da tó mosöres desvalies che mira a n'adoranza dl lingaz aministratif adatada ales condiziuns soziales y politiches d'aldedaincö.

Chëstes directives é ma n vare de n prozes devers de n lingaz manco descriminënt che dorará ciamó agn. Les poscibilités y i ejëmpli portá dant chiló dess ma ester n impuls y n aiüt d'orientamënt por dotes les porsones che scrí tesé aministratifs. Ara se trata de consëis pratics por n'adoranza dl lingaz che tëgn cunt sides dles ëres che di ëi; l'esperienza mostrará spo olache an pó se mioré anuzan ciamó d'atres poscibilités. I lingac, sambëgn ince chël ladin, é tresfora en movimënt, ai vëgn trasformá dala realté sozuala che se müda y che le lingaz instës respidlëia y rapresentëia. Les directives chiló dessot dess ince porté pro a n lingaz aministratif plü tler, plü dlungia ala jënt y plü coret.

## Carateristiches dl lingaz aministratif



dlungia ai zitadins y  
ales zitadines  
che porta pro ala  
colaboraziun



# 1 FONDAMĒNTES DL'ADORANZA NIA DESCRIMĒNTA DL LINGAZ

## Poscibilités de tratamĕnt valí de ěres y ěi

Le lingaz pita de plū poscibilités por traté te na manira valia ěres y ěi. Al n'ě degōna rezeta ideala por adoré chĕstes poscibilités tles sorts desfarĕntes de tesć. Cun n pū' d'eserzize y creativitĕ se lascia feter vigni test scrí te na manira respetosa dles ěres y di ěi zĕnza diventé porchĕl ri da capí o da lí.

Chiló dessot vĕgnel mostré sō les poscibilités plū importantes che le ladin nes pĭta por scrí n test che s'adressĕia sides ales ěres che ai ěi.

### 1.1 Forma dopla

La manira plū prezisa ě l'adoranza dla forma dopla, pro chĕra che la varianta masculina y chĕra feminina vĕgn nominades esplizitamĕnter y por intier.

La forma dopla ademplĕsc al miú le tratamĕnt valí a nivel linguistich, deache sides la forma masculina che chĕra feminina vĕgn nominades ōna dlungia l'atra. Pro la forma dopla pŃn chirí fora sce tŃ naota la forma masculina y spo chĕra feminina o al contrar; n iade che an á chirí fora desson spo l'adoré ala medema manira te dŃt le test. Da aconsié te chĕsc contest ěl plūlere che la forma feminina vĕgnes nominada dan da chĕra masculina porvia dl'acordanza cun le verb.

#### 1.1.1 Forma dopla intiera

Pro la forma dopla intiera vĕgn la forma masculina y la forma feminina nominades esplizitamĕnter y por intier, y vĕgn liades tres na congiunziun (y/o).

**Les bibliotecares y i bibliotecars** che tol pert al curs mĕss se scrí ite dan la fin dl mĕis.

L'Ofize Chestiuns linguistiches chir **n tradutur o na traduturia** por le ladin dla Val Badia.

AladŃ dl significat pŃn adoré chĕstes congiunziuns:

- **y**: ara liĕia elemĕnc desvalis y pŃ gní adorada pro formes doples (tl singular y tl plural) canche al ě miné almanco dŃes porsones, ōna por vigni gender:

So fre **y** sŭa so ě gnŭs ala daurida dla mostra.

Les scolares **y** i scolars dla scora alta á le dĕrt da ...

- **o**: ara pŃ gní adorada tl singular:

Sce le debitur **o** la debitoria ne paia nia le debit, ...

La presidĕnta **o** le presidĕnt vĕgn litĕ por xx agn.

An pŃ adoré la congiunziun "o" tl plural ma sce al ě miné dŃtes les ěres o dŭc i ěi o dŃta na categoria:

Dala competiziun odarán sce les scolares o i scolars s'á arjigné ca damí.

Sambègn mëss spo ince i articui, i pronoms (y ince i verbs y eventualmënter i agetifs partizipai y i.i.) gní adatá. Chiló él de plü poscibilités:

Impede scrí	Él damí scrí
I partezipanc ametüs y les partezipantes ametüdes al ejam paia na tassa d'iscriziun.	Les partezipantes y i partezipanc ametüs al ejam paia na tassa d'iscriziun.
I candidac y les candidates che á passé l'ejam scrit y che vëgn ametüs y ametüdes al ejam a usc mëss paié na tassa d'iscriziun.	Les candidates y i candidac che á passé l'ejam scrit vëgn ametüs al ejam a usc y mëss paié na tassa d'iscriziun.

Ćiamó damí é la reformulaziun dla frasa:

**Che che** fej l'ejam mëss paié na tassa d'iscriziun.  
**A che che** tol pert al ejam ti vëgnel damané da paié na tassa d'iscriziun.  
**Sce an passa** dal ejam scrit pón fá l'ejam a usc y al é da paié na tassa d'iscriziun.

### 1.1.2 Formes doples cörtes: rissa desbiech y parenteses

La forma dopla liada cun na rissa desbiech foss pordërt ma da adoré te formulars, inserac por posc de laur y te listes, ajache tesc cun la rissa desbiech ne se lascia nia lí dant saurí. La rissa desbiech dess en general plütosc gní schivada y ma gní adorada sce ara ne vá nia atramënter, chël ó dí sce al vëgn dant te n test tröpes denominaziuns de ofizi, funziuns o porsones. Canche la forma dopla cun la rissa desbiech vëgn adorada mëss la parora resté gramaticalmenter dërta.

Nia	Mo
l'aconsiadú/ëssa	l'aconsiadú/l'aconsiadëssa
i/les aconsiadus/aconsiadësses	i aconsiadus/les aconsiadësses
le/la laurant/a	le laurant/la lauranta
i/les lauranc/laurantes	i lauranc/les laurantes
l'espert/a	l'espert/esperta; l'espert/l'esperta
i/les esperc/espertes	i esperc/les espertes

En general él da schivé massa risses desbiech:

nia	Mo
i/les aconsiadus/aconsiadësses	i aconsiadus/les aconsiadësses
i/les esperc/espertes	i esperc/les espertes



le/la laurant/lauranta	le laurant/la lauranta
i/les lauranc/laurantes	i lauranc/les laurantes

Da dejaconsié é **les parenteses ()**, deache ares dá l'impresciun che la varianta feminina é de importanza secundara, p.ej. studënt(a).

### 1.1.3 Forma dopla pro denominaziuns de profesciun, de inciaria y de funziun

Les ères á la medema rajun di ëi da denominé súa profesciun, súa posiziun y sües funziuns politiches y aministratives. Al é porchêl d'importanza fundamentala che les denominaziuns dles profesziuns vègnes fissades esplizitamënter sides tla forma masculina che te chëra feminina. Ti lingac talian y todësch vègn les denominaziuns dles profesziuns tla forma femina preodües te deposiziuns desfarëntes, por ejëmpl tl contrat coletif de compart di 8 de merz 2006. Ince tl ladin dessel gní adoré chëstes denominaziuns acioche al pois se fá strada n lingaz nia descriminënt.

Chiló dessot é l n valgügn ejëmpli de denominaziuns masculines y feminines:

l'assessur	l'assessuria	le diretor d'ofize	la diretoria d'ofize
l'avocat	l'avocata	le dotur primar	la doturia primara
le boteghier	la boteghiera	l'ispetur de traduziun	l'ispeturia de traduziun
le referënt	la referënta	le zipladú	la zipladëssa
l'aconsiadú provinzial	l'aconsiadëssa provinziala	l'insegnant	l'insegnanta

Tl caje de sostantifs componüs sciöche pro le stödafüch, le mënacrëp, le verdabosch, le scoaciamin y i.i. é les formes feminines les suandëntes:

la stödafüch	la mënacrëp	la verdabosch	la scoaciamin
--------------	-------------	---------------	---------------

La forma feminina normala é chëra cun la injunta dla desinënza **-a** sciöche pro:

l'ombolt	l'ombolta	le maester	la maestra
le paur	la paura	le ciantarin	la ciantarina
le pech	la peca	le moler	la molera
le marciadënt	la marciadënta	l'eletrizist	l'eletrizista
le fotograf	la fotografa	le chelner	la chelnera

Les atres mudaziuns dla desinënza masculina te chëra feminina é:

DESINËNZA	MASCOLIN	FEMININ
-e > -ia	le mone le tescere	la monia la tesceria
-er > -eria	le friser	la friseria

-á > -ara	le secreter le carigá le morná	la secreteria la carigara la mornara
-adú > -adëssa	l'aministradú le schiadú	l'aministradëssa la schiadëssa
-ur > -uria	le scritur l'assessur	la scrituria l'assessuria
-at > -ada	le deputat l'impiegat	la deputada la impiegada
-ar > -ra	le notar le bibliotecar	la notara la bibliotecara

Pro val' denominaziuns de profesciuns se müda la forma dla parora, sciöche pro:

l'abat	la badëssa
le fant	la fancela
l'ostí	la ostira
le sartú	la sartorëssa
le cogo	la cöga

Certes profesciuns é por tradiziun y usanza tipicamënter feminiles o maschiles.

<b>maschiles:</b>
l'orghelist (l'orghelista), le slosser (la slossera), l'injinier (la injiniera), le fomere (la fomera), le galber (la galbra), le tistler (la tistlera), le sigat (la sigata) y i.i.

<b>feminiles:</b>
la tiradöm (le tiradöm), la ciasarina (le ciasarin), la efon (l'efon), la möta da mituns (le möt da mituns), la ciamenëssa (le ciamenës), la uma dl de (le pere dl de) y i.i.

La creaziun y l'adoranza dla forma respetivamënter masculina o feminina n'é te chisc caji y generalmënter nia n problem linguistich, mo plütosc n problem da s'ausé o d'azetanza.

Le monn se müda y cun ël ince le lingaz. Sce dan da püc agn n'ël bonamënter ciamá tan co degönes ëres che fajô certi laurs n'ël sëgn assá o almanco zacotantes y chësta á la rajun da gní nominades. N valgügn ejëmpli é:

le bocá	la bocara	le carigá	la carigara
le polizist	la polizista	le iagher	la iagra
le ciafer	la ciaferia	l'injinier	l'injiniera
le stradaröl	la stradaröla	le general	la generala

Da osservé él che les profesciuns tipicamënter feminiles god en general de manco prestisc y é de n nivel d'istruziun y paiamënt scialdi plü bas che les profesciuns tradizionalmënter maschiles (ciara i ejèmpli da denant). Mo nia ma, ince les denominaziuns de laurs y funziuns che vëgn adorades sides por èi che por ères á n'atra valënza sce adorades tla forma masculina o feminina:

p.ej. Secreter (particular, general, de Stat, de comun y i.i.)

mo: secreteria (scrivana te n ofize, secreteria dl Presidënt)

o: fant - fancela

## 1.2 Formulaziuns neutrales

Formulaziuns neutrales dess gní adorades sciöche alternativa y en alternanza ales formes doples por alisiré i tesć. Adoré tresfora te n test ma formes doples fej diventé i tesć, dantadöt chi plü lunc, scialdi pesoc. Ince ma na frasa lungia cun de plü formes doples é pesocia y nia tan saurida da capí:

Impede	Damí
Les colaboradësses y i colaboradus dl'aministraziun provinziala dess odëi les zitadines y i zitadins sciöche cliëntes y cliënc, avisa sciöche les imprendituries y i imprenditurs fej cun les consumadësses y i consumadus y les profescionistes lëdies y i profescionisc lëdi cun sües mandantes y sü mandanc.	Le personal dl'aministraziun provinziala dess ester dlungia les zitadines y i zitadins avisa sciöche les imprendituries y i imprenditurs y les porsones che laora da profescionistes lëdies fej cun süa clientela.

Le lingaz pîta de plü formes d'espresciun neutrala:

### 1.2.1 Formes neutrales de denominaziun de porsones

Ejèmpli		
porsona	porsones	jënt
le personal	forza de laur a tēmp parzial forzes de laur forza d'ofize	genitur/geniturs
aiüt/aiüc		

nia	Mo
le spezialist	la porsona spezialisada
i spezialisc	le personal spezialisé
l'espert	la porsona esperta
le consulënt	la porsona che dá consëis
i partezipanc	la jënt che tol pert

l'ëra che dëida te ciasadafüch	l'aiüt te ciasadafüch
--------------------------------	-----------------------

<b>Ejèmpl:</b>
<i>Le personal dla biblioteca che tol pert al curs mëss se scrí ite dan la fin dl mëis. Al vëgn perié bel da dé jö na fotografia.</i>

### 1.2.2 Sostantifs generics astrac

N'atra poscibilitè é chëra d'adoré **sostantifs generics astrac** (coletifs), de inoms de funziuns y istituziuns.

Nia	mo
Damané aiüt a n consulënt.	Se damané na consulënza.
Damané aiüt a n spezialist.	Se damané n aiüt spezialistich.
I partezipanc ciafa n atestat che confermëia che ai á tut pert al curs.	La partezipaziun al curs vëgn confermada da n atestat.

D'atres poscibilités é:

Impede scrí:	Él damí scrí:
le diretor/la diretoria	la direziun
les colaboradësses y i colaboradus	le grup, le team
les magistrates y i magistrac (o: i vicars/les vicares) á tut na dezijiun	la signoria á tut na dezijiun
les insegnantes y i insegnanc	le personal insegnant
i dependënc y les dependëntes	le personal dependënt

### 1.2.3 D'atres manires de formulaziun

#### 1.2.3.1 Formulaziuns cun "che che"

Cun les formulaziuns cun "che che" vára da schivé denominaziuns de porsones y insciö formes doples, sce ares vëgn dant gonot te n test. Ares é adatades dantadöt canche al é bele tler tl contest de che che ara se trata (p.ej. tres na forma dopla adorada bele denant tl test) o canche ara n'un vá nia tan dla porsona mo plütosc dl'aziun.

Impede scrí:	Él damí scrí:
les studëntes y i studënc	che che stüdia
le studënt o la studënta	che che stüdia
i candidat/les candidates	che che se candidëia
i parënc y les parëntes	che che é parenté
i leturs y les leturies de chësc liber	che che lí chësc liber

chël che n'á degöna lizënza mëss ...	che che n'á degöna lizënza mëss ...
Le zitadin y la zitadina s'aspeta che les autorités toles defata en conscidraziun s'ua domanda.	Che che fej domanda ales autorités s'aspeta che ara vëgnes defata tuta en conscidraziun.

Da mëte averda:

<b>Impede scrí:</b>	<b>Él damí scrí:</b>
Che che ne presënta nia l'autorisaziun, chël mëss ...	Che che ne presënta nia l'autorizaziun mëss ...

### 1.2.3.2 Costruziuns passives o descriziuns verbales

<b>nia</b>	<b>Mo</b>
Le damanant o la damananta mëss injunté i documënc odüs danfora.	Ala domanda mëssel gní injunté i documënc odüs danfora (o: Ala domanda él da injunté i documënc odüs danfora).
Detlaraziun dl damanant o dla damananta o de so rapresentant legal o s'ua rapresentanta legala	Detlaraziun dla porsona che damana o dla porsona che la rapresentëia legalmënter

### 1.2.3.3 Adoranza de n agetif impede n sostantif masculin o feminin

<b>Impede scrí:</b>	<b>Él damí scrí:</b>
consëi dla doturia o dl dotur	consëi medich/sanitar
socrët profesional dl dotur o dla doturia	socrët profesional medich

### 1.2.3.4 Adressamënt personal

Te chi tesç che se adressëia diretamënter a porsones, chël ó dí te tesç che se damana n tonn personal (tesç de reclam, chestionars, tesç adressá a n publich) vára da renunzié ala forma dopla y adoré l'adressamënt diret:

<b>nia</b>	<b>mo</b>
Le cliënt/La cliënta pó mené s'ua misciun a ...	I podëis mené osta misciun a ...

### 1.2.3.5 Co schivé massa denominaziuns de porsones, inciaries y funziuns

<b>Impede scrí:</b>	<b>Él damí scrí:</b>
Al convëgn ál ince tut pert tröpes franzejes y tröc franzesc, cotan de talianes y talians y ince greches y grecs.	Al convëgn êl ince cotan de partezipantes y partezipanc dala Francia, Talia y Grecia.
Ci che cristians y cristianes, budisc y budistes, musulmanes y musulmans á deboriada é che ...	Ci che les porsones de religiun cristiana, budista y musulmana á deboriada é che ...

I rapresentanc y les rapresentantes dles repartiziuns provinziales che fej pert dla consulta lita danter ëi y ëres n presidënt o na presidënta y so sostitut o súa sostituta. N funzionar o na funzionara dl'aministrazion provinziala fej da scrivàn o scrivana.	Les porsones en rapresentanza dles repartiziuns provinziales che fej pert dla consulta lita danter ëres na porsona che presidiëia la consulta y zacai che la sostituësc. N funzionar o na funzionara dl'aministrazion provinziala scrí le protocol.
---	---

### 1.2.3.6 Co schivé le masculin generich

<b>Impede adoré le masculin generich sciöche:</b>	<b>Él damí scrí</b>
i Romans, i Grecs, i Ladins	le popul roman, le popul grech, la jënt ladina, la mendranza ladina, la popolaziun ladina y i.i.

<b>An dess ince sambëgn scrí:</b>	<b>impede ma</b>
fredesc y sorus	fredesc
mituns y mitans	mituns
scolars y scolares	scolars

## 1.3 D'atres osservaziuns

Por ci che reverda la tematica de n'adoranza nia descriminënta dl lingaz pón tl ladin ince adoré la forma impersonala cun le verb (tla forma ativa o passiva). Nia diretamënter mo plütosc indiretamënter y a nivel de subcosciënza, vëgn la costruziun "al + verb", assoziata automaticamënter al masculin. Porchël n'era nia daldöt neutrala.

### 1.3.1 Al + verb tla forma passiva

<b>Impede scrí</b>	<b>Él damí scrí</b>
I organisadus ciarará che al vëgnes ince pité val' da mangé.	<b>Al gnará</b> ciaré che al vëgnes ince pité val' da mangé.
I aconsiadus de Comun tol incö na dezijiun sön la chestiun dl trafich tl zënter de paisc.	Te consëi de comun <b>vëgnel</b> incö tut na dezijiun sön la chestiun dl trafich tl zënter de paisc.

### 1.3.2 An + verb tla forma attiva

Atramënter era cun la formulaziun impersonala "an + verb". Te chësc caje ne vá l'asoziazion nia automaticamënter devers de n significat masculin. Porchël vëgn chësta forma aconsiada sciöche alternativa ala forma dopla.

<b>Impede scrí:</b>	<b>Él damí scrí:</b>
I partezipanc y les partezipantes ala conferënza mëss avëi le Green Pass.	<b>An pó partezipé</b> ala conferënza sce an á le Green Pass.

I aministradus y les aministradësses ciarará da porté inant la chestiun plü debota che ara vá.

**An ciarará** da porté inant la chestiun plü debota che ara vá.

### 1.3.3 Titui

Sce l'ëra á n titul dessel ince gní nominé. Sovënz vëgnel lascé fora.

<b>Al é da schivé da dí o scrí:</b>	<b>Al foss damí scrí:</b>
Ala sentada á tut pert le dot. Achammerer, le dot. Staffler y la Deeg.	Ala sentada á tut pert le dot. Achammerer, le dot. Staffler y la dot.ia Deeg.

### 1.3.4 Articui

Na burta usanza é ince chëra de mëte n **articul** dan l'inom feminin y nia dan da chël masculin. Damí fossel traté tramidui i inoms anfat.

<b>nia:</b>	<b>mo:</b>
La Lamborghese y Draghi é gnüs n pü'denant.	Lamborghese y Draghi é gnüs n pü' denant. <i>O ci che an alda bonamënter plü dainré:</i> La Lamborghese y le Draghi é gnüs massa tert.

An ne pó y an ne n'ó sambëgn nia mudé strotöres linguistiches che s'á svilupé te cënc d'agn. Mo al é important almanco da s'intëne che al é certes formes y cer mecanisms che influenzëia nosc ponsé y nosc comportamënt zënza che i s'intenun. Mo sce i orun, podunse ciaré d'adoré certes formes linguistiches impede d'atres.

## 2 TRATAMËNT VALÍ DLES ÈRES TLA LEGISLAZIUN

L'adoranza nia descriminènta dl lingaz mëss ince y particolarmënter gní respetada te tesç normatifs (leges, regolamënc, directives) ajache ince chisc tesç é adressá a dõta la zitadinanza. Sambëgn él damí sce an tëgn bele cunt dl'adoranza nia descriminènta dl lingaz tl momënt dla redaziun de chësta sort de tesç, chël ó dí canche an mët man da i scrí. Mudé le test te n secundo momënt é tres plü ri.

Pro tesç normatifs, y dantadõt pro les leges, él de gran importanza che ai sides tlers y da capí, che ai sides strotorá aladò de na certa logica y che an pois i lí dant. Le tratamënt valí de ères y èi tl lingaz ne dess nia gaujé malintenüdes o dificultés de comprenjiun dl contignü. La tlarëza iuridica mëss gní garantida. Les formulaziuns ne dess nia se desfarenzié massa dal lingaz adoré normalmënter.

Por garantí verjiuns valies dles normes de lege tl talian, todësch y ladin dessel gní adoré te dõtes trëi les verjiuns n lingaz nia descriminënt.

Tesç normatifs messess porchël gní scric respetan chisc prinzijs. Deache les normes de lege é tesç generai y astrac adressá al publich, gnól adoré cina nia dadí la forma masculina en referimënt a èi y ères (mascolin generich, p.ej. le zitadin, le compradú, le damanant y i.i.). Mo dal momënt che la popolaziun – o almanco perts de chësta - sënt chësc, sciöche i un dit, plü y plü sciöche na descriminaziun dl'ëra, se tratera sëgn da remplazé indlunch olache al é poscibl la forma ma masculina tres na forma che respetëia le prinzip de n tratamënt valí dl'ëra. Mo sambëgn ne dess la valorisaziun de n'identité de gender nia jí a dann dl contignü y smendrí la comprenjiun dles normes. Dales esperiënzes fates ti ultims agn án odü che propi ti tesç normatifs che contëgn na ligna de terms iuridics, de denominaziuns de funziuns y inciaries, pó n'adoranza esagerada de formulaziuns nia descriminëntes ester n inciamp por la legibilité y la comprenjiun dl test y gaujé datrai cinamai fai de interpretaziun. Por schivé che chësc sozedes vál te val' caje debojëgn da valuté tan inant che l'adoranza de n lingaz de gender dess gní praticada tignin cunt dles strategies adatas. Por chësc fin pón tó en conscidraziun pro les normes legislatives les regoles y les soluziuns portades dant tla pröma pert de chëstes directives mo datrai él ince bun tigní cunt de n valgönes particularités.

### 2.1 Formes doples intieres y cörtes

Te n test normatif ne dess les formes doples nia gní adorades massa gonot, ajache ares fajess le test trö massa pesoch y jiss contra le prinzip dla legibilité. Porchël vëgnel aconsié, sce ara vá, da adoré plütosc d'atres soluziuns. Sovënz él meso da schivé n'adoranza massa repetitiva dla forma dopla tres la reformulaziun dles frases o tres espresciuns sciöche "porsona che ..." o "porsona + agetif". Al é important che les formes doples, sce ares vëgn adorades, vëgnes adorades te dõt le test y nia ma vigni tant. Al vëgn dejaconsié da moscedé formes doples cun la forma dl masculin generich che podess porté a malintenüdes: le masculin generich devënta te chësc caje ma n masculin y al ne n'é nia plü tler canche an se referësc ai èi o ales ères. D'importanza él dantadõt che le test restes tler.

Te tesç normatifs dess les formes doples cörtes (le dependënt/la dependënta, i doturs/les doturies, y i.i.) gní schivades daldõt, deache ares destürba canche le test vëgn lit dant. Chëstes formes é ma da azeté sce le test contëgn listes (te chësc caje pón, canche le test vëgn lit dant, lí "y" o "o" impede la rissa desbiech).

### 2.2 Soluziuns creatives tla legislaziun

#### 2.2.1 Che che ...

Che che ne se tëgn nia a chësta desposiziun ...

Che che fej domanda ...

#### 2.2.2 Formulaziuns neutrales



Sce les aziuns por na cossa é plü importantes co les porsones che la fej, ne mëss chëstes ultimes nia gní nominades.

Impede	Insciö
Le damanant o la damananta mëss injunté ala domanda chisc documënc.	Ala domanda él da injunté chisc documënc

Te tesć normatifs vëgnel ince aconsié da adoré, canche ara vá y canche chësc ne comporta nia n smendrimënt dla tlarëza dl test, denominaziuns neutrales (y astrates) impede denominaziuns en referimënt a porsones:

Impede	Insciö
consulënc	consulënza
zitadins	zitadinanza
spezialist	porsona spezialisada

### 2.2.3 Denominaziuns coletives te tesć iuridics

Te tesć iuridics pó denominaziuns coletives porté pro a schivé na ligna de denominaziuns de porsones. An pó por ejëmpl scrí:

Impede	Insciö
magistrac y magistrates	dan signoria
presidënc o presidëntes	la presidënza
le diretur o la direturia	la direziun
consulënc y consulëntes	la consulënza
i zitadins y les zitadines	la zitadinanza

Ince te chësc caje vel le prinzip: al vëgn aconsié d'adoré denominaziuns coletives sce chëstes ne comporta nia n smendrimënt dla tlarëza dl test.

### 2.2.4 Reformulaziun dla frasa

Sce al ne n'é nia meso d'adoré formulaziuns neutrales deache la prezijiun dl test jiss pordüda, desson reformulé la frasa.

Ejëmpl:

Test original (che ne tëgn nia cunt de n tratamënt valí)	Test mudé cun formes doples (la cualité n'é nia propi bona)	Test scrit danü tl respet de n'adoranza nia descriminëta dl lingaz (zënza mudaziun de contignü o smendrimënt dla tlarëza)

<p><b>I rapresentanc</b> dles repartiziuns provinziales tla comisciun chir fora inanter <b>ëi n presidënt y so vizepresidënt</b>. L'inciaria de <b>scrivan</b> vëgn surantuta da n <b>funzionar</b> dla repartiziun provinziala interessada.</p>	<p><b>I rapresentanc y les rapresentantes</b> dles repartiziuns provinziales tla comisciun chir fora danter <b>ëi y ères n presidënt o na presidënta y so vizepresidënt o súa vizepresidënta</b>. L'inciaria de <b>scrivan o scrivana</b> vëgn surantuta da n <b>funzionar o da na funzionara</b> dla repartiziun provinziala interessada.</p>	<p><b>Les porsones</b> che rapresentëia les repartiziuns provinziales tla comisciun chir fora te so cërtil na <b>persona surastanta y òna che la sostituësc. N funzionar o na funzionara</b> dla repartiziun provinziala interessada surantol l'inciaria da scrì le protocol.</p>
<p>Condiziun por l'individuaziun de n ensemble é le bëgnsté positif da pert de na comisciun <b>d'esperc</b> metüda adöm:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- da n <b>rapresentant</b> dla repartiziun provinziala por l'urbanistica nominé dal <b>assessur competënt</b></li> <li>- da n <b>rapresentant</b> dla repartiziun provinziala por i bëgns culturai nominé dal <b>assessur competënt</b>.</li> </ul>	<p>Condiziun por l'individuaziun de n ensemble é le bëgnsté positif da pert de na comisciun <b>d'esperc y espertes</b> metüda adöm:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- da n <b>rapresentant o na rapresentanta</b> dla repartiziun provinziala por l'urbanistica <b>nominé o nominada dal assessur competënt o dal'assessuria competënta</b></li> <li>- da n <b>rapresentant o da na rapresentanta</b> dla repartiziun provinziala por i bëgns culturai <b>nominé o nominada dal assessur competënt o dal'assessuria competënta</b>.</li> </ul>	<p>Condiziun por l'individuaziun de n ensemble é le bëgnsté positif de na <b>comisciun</b>, te chëra che la repartiziun provinziala por l'urbanistica y la repartiziun provinziala por i bëgns culturai vëgn rapresentades <b>da na persona nominada dal assessorat de competënza respetiva</b>.</p>

### 2.3 Porsones iuridiches y sogec de dërt

Por denominé porsones iuridiches vëgnel sovënz tut parores sciöche p.ej. *portadú, titolar, produtur, conzescionar, sostignidú*; cun chëstes é miné sozietés, autorités, ënc y i.i. y nia ères y ëi. Te chësc caje vëgnel porchël de regola ma adoré le masculin o le feminin aladò dla forma gramticala dl soget. Sce an toless la forma dopla gnissel pensé che al é miné porsones concretes.

<p><b>Ejèmpli:</b></p> <p>la sozieté, sciöche conzescionara dl implant</p> <p>le Comun é sostignidú dl proiet</p> <p>i ënc é titolars dla lizënza</p>
---

Dal'atra pert, canche al é miné sogec de dërt publich mo ince persones singoles pól gní tut la forma dopla.

<p><b>Ejèmpli:</b></p> <p>I anuzadus/Les anuzadësses á le dërt da ...</p> <p>I responsabli/Les responsables á da se presenté ...</p> <p>I pitadus/Les pitadësses mëss publiché ...</p> <p>I titolars y les titolares de na lizënza da frabiché ...</p>
--

## 2.4 Lignes de denominaziuns de porsones, incèries y funziuns

Al é particolarmënter ri da scrí normes iuridiches canche al vëgn dant trôpes denominaziuns de porsones magari tl medemo coma. Chësc pó por ejêmpl ester le caje pro statuc te chi che al vëgn descrit la composiziun de organs y gremiums.

Mo che che se fej bele pinisiers denant che scrí le test tignin cunt che les ëres y i ëi dess ester da odëi fora tla medema maniera (cossa che é d'importanza particolare pro organs y gremiums olache la cuota dles ëres dess gní alzada) pó ciafé na soluziun al problem te na maniera creativa y sostituí p.ej. les denominaziuns de funziuns tres formulaziuns neutrales.

De regola funzionëia te chisc caji les formes doples combinades cun soluziuns creatives. Sambëgn pó de plü formes doples liades da n "o" ester d'inciamp por la legibilitë, dantadöt canche ares vëgn dant tla medema frasa. Te chisc caji pón adoré la rissa desbiech por che le test sides plü tler; **ti tesć iuridics** mëss les **formes doples** a vigni maniera gní **dagnora scrites fora** (Le presidënt/La presidënta, le sostitut/la sostituta).

## 2.5 Mudaziun de normes de lege

Te na lege scritta te n lingaz che ne tëgn nia cunt de ëres, chël ó dí scritta tl "mascolin generich" (chères dades fora plü o manco dan le 2010) ne desson, tl caje che al gniss mudé val' articul o coma de chësta lege, nia s'anuzé de formes doples (sciöche i un bele constaté dessura) por mantigní na unité tl test. Implü sce les formes doples vëgn ma adorades datrai y nia tres döt le test devënta chël che ê n iade miné "mascolin generich" ma n mascolin y al ne foss propi nia plü tler canche le test fej referimënt ai ëi y ales ëres o ma ai ëi.

### 3 TESĆ AMINISTRATIFS EN GENERAL

#### 3.1 Tesć aministratifs adressá a porsones singoles

Sce n test vëgn adressé a na porsona che an sá sciöche ara á inom o ince a n grup metü adôm da blot ëi o da blot ëres vára da adressé la porsona o le grup **diretamënter** o da adoré la **forma specifica feminina o masculina**.

Adressé direttamënter y personalmënter porsones singoles:

Stimada Anna S.. Strada Micurá de Rû 1 39036 San Ciascian	Stimé Ujöp S. Strada Micurá de Rû 1 39036 San Ciascian
Stimada Anna S.	Stimé Ujöp S.
ai 11 de dezëmbër ëise fat domanda ...	ai 11 de dezëmbër ëise fat domanda

N'atra poscibilité é arjigné ca verjiuns desvalies dl medemo test, òna por i ëi y òna por les ëres. A chësta manira se sënt la zitadina o le zitadin adressá personalmënter.

Impede na verjiun unica	döes verjiuns personalisades	
Stimé zitadin, stimada zitadina,  sciöche pere/uma che tira sô da su/da sora so môt/süa möta y laurant/lauranta a tëmp plëgn, savëise dessigü che ...	Stimé .....,  sciöche <b>pere</b> che tira sô da su so môt o süa möta y laurant a tëmp plëgn, savëise dessigü che ...  <b>o:</b>  Stimé inom y cognom  sciöche <b>porsona</b> che tira sô da sora so môt o süa möta y che laora a tëmp plëgn, savëise dessigü che ...  <b>o:</b>  Stimé inom y cognom  deache i se cruziëis da su dl'educaziun de osc môt o osta möta y i laurëis a tëmp plëgn, savëise dessigü che ...	Stimada .....,  sciöche <b>uma</b> che tira sô da sora so môt o süa möta y lauranta a tëmp plëgn, savëise dessigü che ...  <b>o:</b>  Stimada inom y cognom  sciöche <b>porsona</b> che tira sô da sora so môt o süa möta y che laora a tëmp plëgn, savëise dessigü che ...  <b>o:</b>  Stimada inom y cognom  deache i se cruziëis da sora dl'educaziun de osc môt o osta möta y i laurëis a tëmp plëgn, savëise dessigü che ...

#### 3.2 Formulars y domandes

Ince te tesć cun chi che les zitadines y i zitadins s'adressëia al'aministraziun sciöche pro formulars, domandes y chestionars desson schivé l'adoranza de formes doples por sparagné lerch y por ester plü tlers. Tl caje che ares vëgnes impó adorades pól gní tut la forma dopla cun la rissa desbiech. Mo sciöche dit, él te formulars tres damí da tó d'atres soluziuns.

Te formulars él dantadöt d'importanza da schivé formulaziuns stereotipades sciöche por ejëmpl "sotescriziun dl pere" (dërt él: "sotescriziun dla porsona autorisada al'educaziun/che á le dërt al'educaziun" o "sotescriziun dl pere o dla uma").

### Formulars cun l'indicaziun de dac tla forma neutrala y la pert prinzipala tla pröma porsona: "IÖ"

Na bona soluziun por n'adoranza nia descriminënta dl lingaz te formulars é chëra da s'anuzé dl **IÖ**, chël ó dí dla forma personala che adressëia diretamënter le zitadin y la zitadina. N formular pó p.ej. gní formulé aladô de chësc model:

Pro fomulars y detlaraziuns vára da tó p.ej. chësc model:

<b>Domanda XY (Detlaraziun XY)</b>	
<b>Dac dla porsona che fej domanda: (dla porsona che fej la detlaraziun) ...</b>	
Inom:	_____
Cognom:	_____
Post de nasciüda:	_____
Data de nasciüda:	_____
Residënza:	_____

<b>Domanda (Detlaraziun)...</b>	
Cun chësta feji domanda (detlarëii) che:	_____
Sotescriziun	_____

Canche l'aministraziun dá indicaziuns da scrí fora n formular vára da ti baié ados diretamënter ala porsona. Chëstes indicaziuns pó gní scrites cun na scritöra corsiva o ince te n ater corú. Insciö vára da schivé formes doples y da adoré n stil cotan plü personal.

<b>Impede scrí</b>	<b>Él damí scrí</b>
Te chësta lerch él da scrí le numer de codesc fiscal dl damanant o dla damananta.	<b>Sriede</b> te chësta lerch Osc numer de codesc fiscal.
Chiló dá dant le damanant/la damananta avisa düc i contribuc che ël/ëra á bele ciafé.	<b>Dede dant</b> chiló avisa ci contribuc che i caifëis bele.
Le damanant/La damananta mëss injunté chisc documënc: ...	<b>Injuntede</b> präibel chisc documënc: ...

### Variantes de n formular cun la forma specifica feminina o masculina

N'atra poscibilité é da adoré verjiuns che adora la forma specifica masculina o feminina te n formular; chësta poscibilité vá dër bun por schivé formes doples:

Impede na verjiun unica	Verjiuns desvalies por ères y èi	
Le sotescrit/la sotescrita _____, patron/patrona dl'ostaria _____, ...	La sotescrita _____, patrona dl'ostaria _____,	Le sotescrit _____, patron dl'ostaria _____,

### Formulars che tègn cunt dles poscibilités desvalies de formulaziuns nia discriminèntes

Te formulars vâra te vigni caje da combiné les poscibilités desvalies da formulé i tesç te na manira che tègn cunt di èi y dles ères. Te formulars pón adoré la rissa desbiech mo te vigni caje mëss la denominaziun ester coreta dal punt de odüda gramatical.

Impede scrí	Pón scrí	Ciamó damí fossel:
Le/La sotescrit/sotescrita _____ impieghé/impiegada pro _____ damana chiló so ponsionamënt.	Le sotescrit/La sotescrita _____ impieghé/impiegada pro _____ damana chiló so ponsinamënt.	l'ò _____ che i laori pro _____ feji domanda da podèi jí en ponsiun.

### 3.3 Avisc, indicaziuns, plates d'informaziun, material d'informaziun

Pro tesç che s'adressëia a n grup de porsones che dess fá na certa aziun vâra da ti baié ados diretamënter cun l'**adressamënt diret**. Adoré tresfora formes doples podess fá diventé le test pesoch. Adressé les porsones diretamënter feji diventé le test plü personal y tol ite tl medemo tēmp vigni gender.

Impede insciö	Él damí scrí insciö
Consulënza a Balsan Le consumadú o la consumadëssa pó s'adressé cun súa domanda ala Zentrala da Balsan	Consulënza a Balsan Sce i èis domandes contatede nosta Zentrala da Balsan.
Avis Le damanant/La damananta mëss se desciarié le formular y le salvé sön so computer. Spo pól/póra scrí fora le documēt salvé. Sce al/ara ó pól/póra ince se stampé le formular y le scrí fora a man.	Avis Prëibel desciariesse le formular y salvedele sön Osc computer. Scriede spo fora le documēt salvé. Sce i orëis podëise ince ves stampé le formular y le scrí fora a man.

### 3.4 Brosciüres y d'atres publicaziuns

Brosciüres, jorantins, handouts y d'atres publicaziuns s'adressëia en general ince a n publich moscedé de porsones de gender desfarënt. Impede adoré sistematicamënter formes doples se lascel ince chiló combiné les poscibilités desvalies dla formulaziun nia descriminènta. Tla medema manira él ince chiló na bona soluziun chëra da adressé les porsones diretamënter.

### Les imajes cheriades cun le lingaz tles publicaziuns – degönes rapresentaziuns stereotypes!

Sce al vëgn rapresenté te publicaziuns, sciöche por ejēmpl te brosciüres d'informaziun o sön n placat, chestiuns tres imajes, cun ejēmpli o descriziuns de situaziuns, él da mëte averda che les porsones ne vëgnes nia

rapresentades te situaziuns stereotypes, por ejempl le pere sciöche chël che fej domanda o mantëgn la familia, l'ëra sciöche ciasarina, le diretor y súa secreteria, le dotur y l'infermiera. Propi chëstes rapresentaziuns stereotypes influenzëia dassënn nosc ponsé y ne ti corespogn bele dî nia plü ala realté.

Consëis:

Mostrede cun les imajes la varieté dles porsones desvalies.
Adorede ince imajes de ëi y ëres te situaziuns atipiches.
Sce an chir fora situaziuns o contesc che an ne s'aspeta nia, vára da mëte en discusciun i preiudizi ti confrunc de ëi y ëres.
Metede averda che al ne vëgnes nia fovorisé n gender sön fotografies de grup.
Ciarede che i gender vëgnes rapresentá te na manira valia sön imajes y fotografies.
Ciarede ince da d'adoré n lingaz nia descriminënt tles didascalies. <sup>2</sup>

### 3.5 Tesc por l'internet

Tesc che vëgn scric por l'internet mëss ademplí d'atri criters deache ai vëgn lic atramënter co tesc stampá. Gonot vëgni plütosc "scansioná" che lic y porchël él d'importanza che al vëgnes adoré na strotöra tlera, che súa composiziun sides scëmpla y che le lingaz adoré sides saurí da capí por trá l'atenziun dles porsones che i lí y schivé che ares s'un sides cun n clich. Chësc vëgn adaldé por ejempl tres paroes tle, meton en evidënza (mo nia massa gonot) le test tl dër post, cun titui amesaite, cun indesc cun marcaziuns internes (link) y i.i.

Te n test scrit por l'internet él porchël da schivé massa formes doples. Damí él da baraté jö formes doples cun formulaziuns neutrales, sciöche al vëgn descrit te chëstes directives.

Por tesc destiná al internet öghel ince **l'adressamënt diret** o **formes verbales**. Cun l'adressamënt diret se sënt les porsones de vigni ses y gender adressades. Datrai él ri da renunzié a formes doples mo l'adressamënt diret fej a na moda che le test sides plü saurí da lí y capí y plü personal.

Ejèmpli:

Impede insciö	Él damí insciö
Ëi y ëres che oress diventé insegnanc y insegnantes de matematica mëss fá n stüde universitar.	Oresses insigné matematica? Spo messëise fá n stüde universitar.
Fomadësses y fomadus che se sënt amarades y amará y che ó lascé da fomé, pó contaté n dotur o na doturía a .....	Ne se stëise nia bëgn y oresses lascé da fomé? A ... ciafëise n consëi medich.

<sup>2</sup> Geschlechtergerecht in Text und Bild – Universität de Turic [Geschlechtergerecht in Word und Bild \(uzh.ch\)](http://www.geschlechtergerecht.in.uzh.ch)

## 4 CONCLUJIUN

Chëstes directives é da capí sciöche impuls y ejëmpl d'orientamënt. Dessigü fossel ciamó d'atres poscibilités de formulaziun che jiss bun te caji specifics. Al é n ciamp te chël che an pó y an dess porvé fora y adoré formulaziuns desvalies. N lingaz nia descriminënt é na chestiun de orëi: an pó scrí te na manira che tëgn cunt dla popolaziun feminila (plü co le mez dla popolaziun mondiala). Sambëgn mësson ince se porvé n püch y esperimenté. Al vëgn damané n cer impëgn, mo feter döt vá sce an ó. Che le lingaz devënta pesoch y ne se lascia nia plü lí é ma intan vëi; sovënz él ma na vertora por ne messëi nia ciaré da ciagé soluziuns desfarëntes, deache ara vá feter te vigni caje da abiné na soluziun.

Al é tler che la manira tradizionala da scrí tesć aministratífs y de lege ne gnará nia mudada da n de al ater, chël ne s'aspeton pö gnanca. Ci che é important é da sensibilisé che che scrí y lí por ci che reverda la tematica dl lingaz nia descriminënt. Cun n pü' de bona orenté vára spo da scrí tesć che se referësc a dōta la popolaziun y fá insciö n vare devers de n lingaz che tëgn ince cunt dles ëres. Bun laur!



## Bibliografia

Sabatini Alma, *Il sessismo nella lingua italiana*, Commissione Nazionale per la Parità e le Pari Opportunità tra uomo e donna, Presidenza del Consiglio dei Ministri, Roma, 1987

Robustelli Cecilia, *Lingua e identità di genere*, in Serravalle E. (a cura di), *Saperi e libertà*, Progetto Polite, Associazione Italiana Editori, Milano, 2000, pp. 53-68 .

Robustelli Cecilia e Kustatscher Gabriella, *Buongiorno dottoressa*, Comitato per le pari opportunità e la valorizzazione delle differenze di genere dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige, Bolzano, 2008

*La neutralità di genere nel linguaggio usato al Parlamento europeo*, edito dal Parlamento europeo, 2008

Geschlechtergerechte Sprache“ – Leitfaden zum geschlechtergerechten Formulieren im Deutschen, Schweizerische Bundeskanzlei, Bern 2009 [Leitfaden zum geschlechtergerechten Formulieren \(admin.ch\)](#)

Geschlechtergerechte Behördentexte, linguistische Untersuchungen und Stimmen zur Umsetzung in der mehrsprachigen Schweiz. Forschungsbericht. Hrsg.: Daniel Elmiger, Verena Tunger, Eva Schaeffel-Lacroix, Université Genève, 2017

## D'atres fontanes:

Umgang mit dem Genderstern und ähnlichen Schreibweisen in deutschsprachigen Texten des Bundes. Weisung und Erläuterungen der Schweizerischen Bundeskanzlei vom 15. Juni 2021

Adam, Eva und die Sprache – Beiträge zur Geschlechterforschung, Karin M. Eichhoff-Cyrus, Dudenverlag, Wiesbaden 2004

Fingerzeige für die Gesetzes- und Amtssprache, Ulrich Daum, Quelle&Meyer, Wiesbaden 1998

Geschlechtergerecht in Text und Bild – Universität Zürich [Geschlechtergerecht in Word und Bild \(uzh.ch\)](#)

Sprachliche Gleichbehandlung von Frauen und Männern – Hinweise, Anwendungsmöglichkeiten und Beispiele, Bundesstelle für Büroorganisation und Bürotechnik, Bundesverwaltungsamt, 2. Auflage, 2002

DUDEN, Die deutsche Rechtschreibung, 28. Auflage, Wiesbaden, 2020 (Übersicht Geschlechtergerechter Sprachgebrauch)

DUDEN, Handbuch geschlechtergerechte Sprache, Gabriele Diewald, Anja Steinhauer, 1. Auflage 2020

## Brosciüres, libri de consultaziun, link a n lingaz nia descriminënt/lingaz sensibl

DUDEN, Richtig gendern: Wie Sie angemessen und verständlich schreiben, Anja Steinhauer, Gabriele Diewald, 1. Auflage 2017

Genderleicht.de (Gendern in Medien – Nützliche Tipps & Tools für diskriminierungsfreies Schreiben und Sprechen) [www.genderleicht.de](http://www.genderleicht.de)

Kompendium gendersensible Sprache – Strategien zum fairen Formulieren: [Kompendium gendersensible Sprache \(bdkom.de\)](#)

Herausgeber: Bundesverband der Kommunikatoren e. V. 2020

Geschickt gendern – Das Genderwörterbuch: [geschicktgendern.de](http://geschicktgendern.de)

gender app Geschlechtergerechte Sprache: [genderapp.org](http://genderapp.org)

Vocabular dl gënder [www.genderator.app/wb/index.aspx](http://www.genderator.app/wb/index.aspx)